

ملا فضل الدين

№ 10. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

۱۰ قیمتى ۱۲ قك



Персидское училище: 1 с отделеіе ;
اولمچی شعبه. / اتفاق مکینده.

Литогр. С. Быхова



الذبات

سیرق مادام، قاسقین مادام، پاسا ساز مادام، بولو ارمدایل!
مختصر عقم چاشوب ای داد یداد ارمدایل!
برده نامردم اگر ایقسم سنی یاد ارمدایل!
گرچه ایراندن چقارکن باشقه ایدی نیت
نیت کسب ایدی، واردی کسب کاره غیرتم
غیرتم راضی دگلدی آج دولانسون کلفتم
یوق گوزیمده ایدی نه کلفت نه اولاد ارمدایل!
برده نامردم اگر ایقسم سنی یاد ارمدایل!
بکه آر تیر بوللاری گوردیکجه هر دم رغبت
رغبت آر تیر سه لکن قاووشیر خسرت
حسرت بر شیندر آنجاق دوزلیر حالت
حالتیم تسکین نقشه قبلیم امداد ارمدایل!
برده نامردم اگر ایقسم سنی یاد ارمدایل!
قورخودیردی چقماستکن اولسکدن غربت منی
چولغا یومیش غفلتمدن وحشت و دهشت منی
ایمیدی بو گوزدیکاریمدن مات ایدوب حیرت منی
اوزلگمدن چقماشام افسوس!.. فریادا.. ارده یلم
برده نامردم اگر ایقسم سنی یاد ارمدایل!
تازه دن برگشت ایدوب برده جوان اولسیدیم آه..
شبق گیبیلی بر جوان خوش نشان اولسیدیم آه..
بو پریرله دیونجه همزبان اولسیدیم آه..
دهرده بش گون یاشاردیم خرم و شاد ارمدایل!
برده نامردم اگر ایقسم سنی یاد ارمدایل!

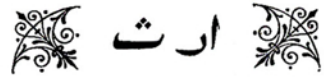
کابلای فیض الله

ناظمی: آغلار گوله گن

آقتمش ایلک عمریم اولدی سنده بر یاد ارمدایل!
برده نامردم اگر ایقسم سنی یاد ارمدایل!
ظن ایدیدیم من بقون عالمده ایراندن سوا
بی فرح آباد یر یوقدر او ساما دن سوا
عورت اولماز حسده فاطما، تکذبان، دن سوا
وارایش روسیه ده مین مین پریراد ارمدایل!
برده نامردم اگر ایقسم سنی یاد ارمدایل!
ای وطن! حوری گوریدیم سنده کی عورتلری
دیدیم اول حوریلرک سنن یقین جفتلری
ایمیدی حیرانم باقوب گوردیکجه بو لعبتلری
هر یرفده باشقه لذت، باشقه بر داد ارمدایل!
برده نامردم اگر ایقسم سنی یاد ارمدایل!
حالبا باکوده ام، باکو دیمه بر خلد زار
خاصه دریا ساحلی: بر لعبتستان قاتار
هر طرف آغ، جاغ «مادام» لر بریردن گلغار
طرفه دلبر، تحفه بر شی، یاخشی بر زاد ارمدایل!
برده نامردم اگر ایقسم سنی یاد ارمدایل!
مین منیم تک «کابلای» بر صولناک دلداده سی
مین منیم تک پاک دین بر رومقالک افتاده سی
مین منیم تک مؤمنک ییلم نولوب سجاده سی
بنده لک قیدین قیروب اولمشدر آزاد ارمدایل!
برده نامردم اگر ایقسم سنی یاد ارمدایل!

بش دکل، اون بش دکل هرین باخیرسان وار مادام
ایو مادام، منزل مادام، بالقون مادام، تالوار مادام





ارث ایکی قسمدر:

یاختی عالی عمارت، گوزل باغ، ایچینده نوع نوع میوه آغاجلاری، ایوڭ ایچینده هر قسم اشیا و پیلهده اولایلار که بریسیڭ آتاسی اولن گولدن اوج گون سورا بورج صاحبلیر گلوب دیبلر که: «چیخ ایودن بورانی آتاک ییزه ساتوب».

ایرانی ییز ایندی او حالده گوروریک که «بورج صاحبلیر» گلوب دوروبلار ایرانیلارک باشیڭ اوستنده و دیپورلر: «چخون بوران، بورانی آتالارک ییزه ساتوبلار».

الله جمیع وفات ایودب گیدن آتالارده رحمت ایلهسون؛ اما سوز بوراسندهدر که لازمدر آتالارده تفاوت قویماق: بعضی آتالارده اولادینک فکرینه قایلرلار — بونلارده بر جور رحمت اوخوماق لازمدر، بعضی آتالارده دیپورلر: «اولادک جانی جهنمه» — بونلارده بر جور رحمت اوخوماق لازمدر. اما تفاوتی گرک اولسون.

بو مسئلهبه نیجه که لازمدر دقت ایلمهیریک. ایرانیلار یایشوبلار ملا نصرالدینک یاخساندن، و ایله ییلیرلر که ملا نصرالدین اولماسیدی انکلیس حکومتی ایرانه باج ویرمخکایدی، تا دیپورلر که خبره بابا، والله، الله، پیله دکل، ایران چوخندان ساقلوب، اگر حرصکز جوشه گلوب، آختارون مرحوملرک قهرلرینی تاپون و بر بالاچه دانی یردن گوتورون دورون قسبرک باشی داشیڭ اوستنده و سکز دغه دیققیلدانوب «حافظک» بو شرینی بابائی شیراز هواسی ایله اوخویون:

درد غم اون کسی که مرد عقول

نه به راه نه شیوه نه عدول

بامدادان که ماد هفت حصار

نه زلی، توسباغا، چالار سنی مار

یعنی ای رحمتلر، سیز که بوراده قبرک دریچهسندن ایندی حوری و غلمانلار ایله زیرچد دانهلرینی سایرسکز، نه روادر که بورج صاحبلیر ییزی وطندن چخاردالار، الله سیزه «رحمت» ایلهسون.

هنر، هنر، ایچوندر، هنر بر الله ایچوندر، یرده او کس ایچوندر که ایرانی ساتان آتالاریمزک قبرینی نشان ویره. والله بر آز فکر ایلمک لازمدر: ییز محمد علیدن اینجیبوریک که نه تبریزده کویچک اوشاقلارده قاره کیددیروب مجرم لکده گوند. ریزدی مسجدده که شمع یالیدیروب دوزسونلی تاختچهلرده، مکرر مسجد مطرب یریدر.

یوخ، یوخ، محمد علیدن ناحق یره اینجیبوریک: وطن جو خدان ساتیلمیشدی، و محمد علی اولماییدی ناپالیون گلبدی — بر چاره تابا ییلمهچک ایندی.

ایندی هیچ بر شی قالمیوب، مگر که آدم اولاق، و پایافیزی قاتاقزه قویوب گورمک کیمدر ایرانیلاری یتیم قویانلار.

ایرانی اینجیلر. ساتانلار او کسلردر که ییز اوللارده هبته رحمت اوخویوریک. بر طرفدن پادشاهلار مملکتی خرجهده مشغول اولوبلار، بر طرفنده «علمای کرام» مز، «شرعی» مسئلهلر ایله بوتون عمریمیزی مشغول ایوب، دنیاوی الزدن آلوبلار و آتاجق پیشته داخل اولماغه نسیه بلیت ویرورلر: بونلارده که کیچه یا کیچمه: الله اعلم. تمثیل ایچون گوتورمک بخارا شهرینی: ایله ییل که بورا بر ایراند، مثلا امیر حضرتلری بر ساعتیه ایران پادشاهی، مثلا ناصرالدین یا مظفرالدین شاه. پلی، ایندی کلکه علمایه: الشیخ الفاضل العقی دملای عبدالرازق شاه حضرت جناب عالیلریده اولسون نجف الاشرف مجتهدلریمز: ایندی من مسلمان قارداشلاردان برچه بونی سوروشاچام: اما من اولوم انصاف ایله جواب ویرون:

سوال:

ناصرالدین لری، مظفرالدین لری وطنی یاواش یاواش «تورغا» قویانده نه وقت علمای طرفندن عوام جماعته اشاره اولوندی که ای یازیقلا، هوشیار اولون، وطن الدن گبیدر.

همچنین بخارا علمای: مسلمانلار ایله هر یرده بر جوردر.

من سوزومی قورقاریم. مشهدی قارداشلار مکا گولله یاغد. یرینجه یاختی اولاردی که بر یاریم ساعت منم خاطرهم ایچون فکره گیدیدیلر، یوخسه رستم پهلوان کمی قوللارینی جیرمیوب دوشورلی میدان و قوجه ملا نصرالدینی دعوائیه چاغیروب میدان سولویورلار، نیجه که شاهنامهده یازیلوب:

«منم پهلوان ایلم نمره من — نه جاوید شاعر چرن یا یرن»
«بو لامذهبک ملانک زورنالی — وورون، اولدورون آید گنده سبزی»

ساغلیق اولسون، گنبه دانشاریق.

«ملا نصرالدین»



آرتق قان

اون بش مین مناط جوخ پولدر. اما بر حساب یاخنده اون بش مین مناط بر شی دکل، چون عشق آباد آتالی اوتوز ایلدن، بو وقتهجن هر ایل لوشی لار بز جماعتندن اون بش مین مناط آلوبلار، اوتوز ایلمک مدتنده دورت یوز اللی مین مناط پول ایلیور، بو پوللاری ساخلاسدیق، ایندی یزیم هر دردیمزه درمان اولاردی، اما بر مثل وار دیپورلر «چیخان قان بدنده دورماز». بوردان بر حاشیه چیخاق، اوشاخ وقتی اوستا حمید رحمتلک دهمه مین باشینی قیخاردی، قرخاندا چوخدا کسردی، بر گون رحمتلک دیدی: «آی اوستا، نه جوخ کسدون باشی؟» اوستا حمید بر آه چکوب باشلادی: «کریلائی، چیخان قان بدنده دورماز»، حالبو که منده باخوردیم: اولگوجی ایتی، اوزی سلیقهلی اولسیدی، بی چاردهک باشینی کسمزیدی، اما منده بو سوزه شریکم: «چیخان قان بدنده دورماز». مطلبدن اوزاق دوشدیک:

عشق آبادده دورت مسجد وار، یعنی ملارون دورت بویوک



ایران (عثمانیہ) یو اسیک لگه دوزه پلمه ریک و له قدر جالمز ساغدر گروک چالشاق که سرحددن بر قدم قیاقه فویماسکز .
 جمیع بد بختلگمزه سبب سیزکز .



ارستينر

въ персiй

البرفده.

بوروياده.



فرانسهده تحصيل ايتمش ايراللي
Интеллигентный персiавинъ

въ Европѣ

بوروياده.



— بيرزاء بولى اوغزو، ديپورلر بو مرقد گنه ديهنه سامانوب.

— به سبز اورگز ليه اوخومورسكز.

بيز بي سواديق.

بویوک ماغازین لاری وار. بو ماغازین لاردا هر ایل محرم لکده، اوروجلوقده ققانون جییندن اون بش مین مناط چیخوب دوشور لوطی لارک جینه. بو ماغازینلارون هر سینون مخصوصی بسر آدی وار، مثلا: قارا باغلی، شیرواللی، ایراللی، خبوهلی. بو ماغازینک برینی شکی لیلر آجاق ایستدیلر اینهده، بر کم اعتقاد ملمون باعث اولوب قویمادی. بلی، هله لکده قارا باغلی ماغازینی باره سسنده بر نیجه کلمه سوز دانناق: بو ماغازین واقع اولوب شهرن جوخ گوزل یرینه، جوخ معتبر تیکیلودر، یاننده اون دکانی، دکالار ایلده آلتی مین مناط اجاره گتوریر، حکومت گوردی که مسلمانلار ساق باشلارینی اوز اللری ایله یارالبورلا، فرصتی غنیمت ییلوب المزدن آلدی، ایمیده اون ایکی ایلدر، بوده ایلور ۷۲ مین مناط، بولونده عیبی یوخدر، چون چیخان قان بدنده دورماز. قافقازده یا ایرانده بر لوطی قالنبوب که گلوب بزیم بولا. لارمزی آلوب، بزه عوضنده بر کرد شاهناز اوخوماش اولسون. مثلا: روزه یز حاجی ملا عبدالعلی شیروانلو، قبلی حاجی ملا بابانک شاگردی ییلدیر آشیق اودان کیمی مین بش یوز مناظره اوددی، آجاق گنه بو ایل لوطی لار گلوب دولدیلاز حاجی محمد ققی کاروانسارنه سسلرینی آجیدیلار، بلی، شربت طشتلری داشنبور ماغازینلره، حاجی لار دگنهک حاضرلیور، کیمی خنجرین، کیمی باشینی فرخدیریر، کیمی باش قرخیر، بلی ملا مصیب ذکرینی ازبرلیور، اوزیده گنه هر ایلسکی کیمی باش ووراجاق، جیف که حاجی پاشا یولداشی یوخدی، اولسیدی بر آز باشینی چاپان جوخ اولاردی، بلی، کابلایی لارده گلوب منبرون دینه اوتوروب خلوقن قشنگ اوشاقلارینی یغوب باشلارینه، اولارون دوشلرینی آجدیروب سینه ووردوریلار، و بر قرمزی سقال کیشی باشلیور: « بر یزید یلید این زیاد هر دمو صد هزار مدام لغت باش» خلقده جواب ویرمچکر (بش باش)، اونده چایدچی یوسف باشلیاجاق سینه زنی، قمناز یستلمز حملالاره قوشولوب دورا جاقلار زنجیر وورماغه، بعض قوجه اوشاخبازلارمزه بهاله ایلن جییندن پاپروس کاغذینی چیخاردوب توپورچکلبوب الله اجر ویرسون دیوب قمناز یستلرون دالنه پاشدیراجاقلار. مشهدی لر وکر بلانی لرده شیرین چایی ایچوب، پاپروسلارینی چکوب بعضی سی خورولدیاجاق، بعضی سده مورگولیه جک، جای پایلانیلار قشنگ اوشاخلاره ایکی استکان ویرمچکر، سوارون اوستنده دوران اوزی ییلور که فرصت وقتنده قنددن چایدان اوغورلیاجاق، اونده خبر گله جک که علم گتورورلر، بلی دنیگی وورا وورا، توللانا توللانا علمی گتورمچکر، علم گتورن ملادا حیدر لوطیدر، که بونی هامی تالبور.

امضا: « قرخ ایاغ »

گولمه گیم گلور

لاگوردو کجه گل جمائوزی گولمه گیم گلور
ایندو کجه فکر حالوزی گولمه گیم گلور

بر طرفدن قاللار توکوب، جانلار قربان ایدوب، ایولر ویران

کولت

ملا عموا اولنلری کزه الله رحمت ایاسون، هنیم رحمت ک نهتم همیشه بزه نصیحت ایدردی که: بالا الله خاطرنه محله تاووق ساخلامیون. جولکه قوشلارک ایچینهده بو تاووق فرقی

ایدوب، والدن، جالدن کچوب مشروطه آلماقوزی گوردور، مجلس ملی، پارلامنت آجماقوزی سیر ایدیرم، اما وکیل اعتدال ایندوگوز ملالارا باخورام گولمه گیم گلور.

یورویا ترقی سین گورمگوزی گوردور. اونلاری یانسابلانور لزومین ییلدوگوزی ییلیرم. کهنه، جفنگ عادتلردن (عادت دیور شریعت دیمیرم ها؟!)ال چکمه کی درک ایندوگوزی درک ایدیرم. اما پسون یغوب پارلامنته مرتبه خوان گتورمگوزی فکر ایدیرم گولمه گیم گلور.

ایله آغیر شرطلرله یول بورج آلفسه مملکتون استقلال گیتدگی دالماقوزی دالمیرام، مبتنیغر ایدوب داخلی بورج ایتمگی قطع ایندوگوزی ییلیرم. اما ویرمک مقامه گلنده پوللیلار اوزلرین شهید ایتمگی گورنده گولمه گیم گلور.

شیطان بازارنده انجمن خبریه ایرانپانه کیملر انتخاب اولماقین ییلورم. اما باکودن کلن قوناقون تطقیقن ایشیدنده کولمه گیم گلور. (ملا نصرالدین) ی اوخویانده هامو اورده کنده، و محرم یولدا شلارینون یاننده: عجب یاشخی یازوب، عجب دوغرو یازوب؛ مرحبا مرحبا دیمکارب ییلورم. اما عوام مجلسفده، قارا مخلوق یاننده: «(ملا نصرالدین) کافردر، دینه سانشور» دیوب باغیرماقلارین کورنده کولمه گیم گلور.

قیزدیرمالی



تلغراف خبرلری

بخارا

بوراده هامو اصناف و تاجرلر امیری استقبال ایتمکه حاضر لانورلار، خصوصاً مطرب صنفی هامودن آرتق تدارکده درلر.

تبریز

دلاک جمعیتی ایران دولته ایگرمی میلیون مسافت بورج ویرمگی درعهده ایدیرلر، بو شرطان که: میرزا حسین پارلا. مبتده صدر اولسون.

نجف اشرف

مجتهدلر ققوا یازدیلاز که: مملکتون ییله آخر نقشه کرک مشهد و سایر موقوفات یوینی یوغولاردن کسبلوب مملکت احتیاجنه صرف اولولسون.

شیطان بازار

بر مین ایکی یوز اون ایکی نفر مؤمن بنده ملا نصرالدینون کافرک کاغذینه مهر بادی.

نظم

ای امید نا امیدان ای پناه ییگان
 نا امیدک رحم ایله دست من دامان تو
 نوبهار حکمتی زان رو که در هر هفت روز
 بر کند بازار را مجموعه السوان تو
 حاسدی کر از حسد تکبر اید مجموعه
 عکس او باید شود فی الفور در دیوان تو
 نعمت خاص خدایی بر خلائق از خدا
 لال از یزدان شود هر کس کند کفران تو
 کر یکی ملا بگوید شان وی کم کشته است
 شان آن کس کم شود هر کس نداند شان تو
 هر چه خیر ملت است آنرا بگو ملا عمو
 وقت اولار آثار سنی هیچ قائمیان ایران تو
 این همه گفتیم ولیکن باز داریم یک سخن
 بمنماید کی قبول این ظلم را وجدان تو
 تائبه قورخاق داداش قوی سولهک لاپ آشکار
 زیر چادر تا یکی زندان کشد نسوان تو
 مستبدلر ظلم ایدوبار در حقوق مسلمه
 کر ایقانبرسان سوروش از زاده نعمان تو
 امضا: خورتدان پک

ایکی یولداشک صحبتی

شاخی -- شماخیده مکتب آجیلاجق.

واخی -- اگر باور کنم عظم نباشد.

شاخی -- مکتب آجماقده سنی لر ایله شیه لر اورتاق اولاجقار.

واخی -- اینانان داشه دولسون.

شاخی -- مکتب ایچون هرکس بقدر قوه اعانه ایدمک.

واخی -- شماخی بلردن باشقه.

شاخی -- مکتبک بناسی ایچون دهره محلهده اولان بویوک

میدان آلتاچقدر.

واخی -- باق! باق! وورمادیفنه باق! داشکدا بویوکنی

کونورورا.

شاخی -- جماعت بو ایشه جوق یاخی کوزایله باخیر.

واخی -- بللی، بللی، بللی دهره نمبلنده باخان کیمی

شاخی -- مکتبهده هبته اوقوناجاق.

واخی -- قاراشی کیم. کوسا حاجی اراهمدا ایسه دییر.

شاخی -- ایندیدن هرکس اوز اولادی ایچون مکتب فورماسنی

حاضرلبور.

واخی -- من ایشیدن باشلاری قبرخیق، بیلمری قورشاقلی

اولاجاق.

ایکی یولداش

اڭ ناشکرلریندنر. زیرا بوللاره هر کون نه قدر دمن توکوب
 حرمت ایله سنده بو جواللار اوز طیمتملرینده ثابت قالوب کنه
 فرست اله دوشدیکده بی تکلیف ایوه کبروب پالاز پالتاری چیلپلا
 چکدر؛ هرگاه برده سن اوسته چیقوب خواهش ایلمن که بو
 دعوتز مسافری ایودن چیقاراسان. در حال همین تاروق
 ایرفه چیقوب قاب قاچاغی یر. سالوب قیراجق؛ نیجه که حکیم
 جلالون ایوبنده کی قاب قاچاغی زکنلو عبدالله ندیر اوغلی قیران
 کیمی، باشلیجاق سنک ایوبکده «قاق قاق» دیه روسجه دالشب
 ایوک برکتنی قاجرمقه. و بعض وقت ایرقدن بالاچه اوشاڭک باشه
 بر آتار شی سالوب معصوم اوشاڭک اولمگنه دخی سبب اولاجاق،
 مثلا: نیجه که یاریم آی بوندان مقدم «قاخباشلوه حاجی اسماعیلک
 عورتی دورت یاشنده اولان معصومه اوکهی قزینی باشندن ماشایله
 ووروب اولدورن کیمی. بلی، رحمتک لهنم آرا بر بزه بیله تسلی
 دخی ویردی: تاووقک کنه هر ضرینه دوزمک اولار اما کولتک
 رقتارینی افه دشمانده کوسترمسون، مثلا: کیدوب نه زحمت ایله
 و بها قیمته ایکسی بر شاهیدن ۲۵-۳۰ عدد یومورنا آلوب
 توکرسن کولتک آتفه که چوجه چیقارسون، برده یا کوره چکسن،
 جوجهلر چیقاله یاووق بو بد ذات کولتک یومورتالاری سیندیروب
 جمله سنی ایچوبدی، نیجه که محترم روحانیلریمز موقوفات پوللا
 ریندن بر رنک و پر شکر جای ایچن کیمی، یا خود
 جوجهلری چیقاردوب بر آز بیوکندنن صکره بو ملعون کولت
 دیدیکی ایله او مظلوم جوجهلرک باشینی کوزینی یاروب پوللا سالور.
 بعض بیلهده اتفاق دوشور که کولتک بد خاصیت و بد اخلاق
 اولدیندن جوجهلر سایوز ایدوب کولتی بایقوت ایدیرلر، نیجه که
 قاضیه محله امامی حاجی عبدالرحمن افندی بی بد رقتار اولدیندن
 اوز جماعتی آلتی آیدر که بایقوت ایدوبلر. مذکور حاجی افندی
 اوتوز ایلدر که قاضیه یوقارو مسجدده امامدر؛ اونک اوز جماعتی
 ایله اولان بو وقته کیمی رقتارینک نتیجه سی بودر که بر عصردن
 بیری بریرله نلا و قان ایله قوم اولمش اوتوز ایو جماعتی بریرله
 دشمن ایدوب و مسجدی قاپادوب اوزیده کیدوب وقت ایوبنده
 اوتوروب.

ایندی ملا عمو! منیم فکریمه بر شی کلور. نیجه که معلومدر،
 یورویا عالمنده هرکس ۲۵-۳۰ یا ۵۰ ایل خدمت ایلینده اولک جماعتی
 اونک شرفه بر نشانکه قایریرلار که همیشه او وجود محترمک اسمی
 ذکر اولونسون. بلکه بو منظورله امام حاجی عبدالرحمن افندی
 اوتوز ایلک خدمتندن طولایی جماعته رحم ایدوب اوللاری خرجه
 سالموب اوزی بر پامیاتبیق قایرماق ایستبور که بو نحوایله اولک
 آتدی همیشه یاد اولونسون. ملا عمو! آند ویریم سنی آخشاخ
 صوفی. بلال مصطفی یولک میانه جائه هر کاه امام حاجی افندیک
 غسکری بیله ایسه بو اصول جدید پامیاتبیقی یورویا عالمنه معلوم
 ایشکه بزن مسلمان طائفه سفک پاپاغنی اوجالدا سوز. غفو ایدمه سوز
 جوق اوزون اولدی.

« صوفی زلیل »



بو رحمتك اوغلي ده اولك يلميهك.

رویتیر

نجوان ده ایشید و بیکر که فلانکس جان اوسته در، گلویم که بیکر وفات ایش اوله گوتوره لر، اما گورور که هله اولیوب،
بر قدر گوز لیور لر که بیکر اوله .

۷ قہک	۷ قہک	سعید اوردوبادی	وطن و حریت
۵ قہک	۵ قہک	وولگیبشتہین	آزادہ دافیشماق
۱۰ قہک	۱۰ قہک	سعید اوردوبادی	غفلت
.	۱۵ قہک	شمعچی زادہ	فائلہ ریم (نظم)
.	۱۵ قہک	.	فغانلریم
.	۱۰ قہک	.	اسلام قرآن خالہ سی
.	۱۰ قہک	.	(قومیدیا)
.	۱۰ قہک	.	یمان قارداش

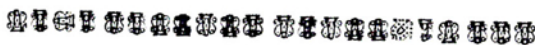
«فالوز» واسطه‌سی ایله ایستنبیل هر سفارته ۱۷ فک آرتق
پوچت خرجی ویره‌جکر.

مدرسہ کے تابخانہ سی

کتابخانه مرده است! بولدۀ مطبوع ابتدائی، رشتی، اعدادی و عالی هر درلو مکتب کتابلری وارد، «طین» غرتهسی مجرری حسین جاهد، مالیه ناظری محمد جاوید، فیلسوفی دوقور رضا توفیق، مشهور گلستان و حارسان صاحب احمد حکمت، مکتب سلطانی مدیری شاعر شهر توفیق، مکتب و مایین باش کاتبی مشهور حکایه نویس خالد صبا، نامق کمال، معلم ناجی، عبدالحق حامد بکسر و دیگر بونلار کیمی ادبا و شعرائک ادبیانه، تاریخه علوم و فنونه دار، جملۀ اثرلری کتابخانه مرده موجود. تورکئاسی تورک لار طرفندن ایدیلیمکن اولان آیتی «تورک دیرنهکی» و تورک اقتصاد بونینک نشر ایتکده اولدیی «اقتصاد» جموعهسی آید بر نشر ایدیلن رسلکی کتاب هفتده بر چیقان مشهور، صراط مستقیم، زوو، نالایا، کیم حمله نورملری ازار.

[illegible]

г. Елисаветполь, Гамидъ Бекъ Усуббекову.



معلم افنديلرک نظر دقتلرينه

« فحی کذاب » الفیاسی

ایک نئی دفعہ اولیٰ ان طبعی جیتی درستی طبعی نسا
اصلاح ایدیلش، رسمی ارض، او" سسری سامی یگی قانو
سینده کی اشارت ایل ایلش، "ی" ده بولنه، املاسی یگی ویکسندر،
پیر جوق کاباره علاوه ایدیلش کجه مدرسمی عیث معلمی طرفدن
بیر تقدیر ایلنه، عیث، ۱۹۱۳.

Елисаветполь.

آدریس:

Въ медресе, уч. Мирза Аббасу Молла Заде.



فہمتری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
پوچتا خرجیلہ	ادارہ دہ		
۳۰ قہک	۳۵ قہک	چیرنبا یوسقی	درس کتابلاری : وطن دیلی اۆلمجی ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قہک	۲۰ قہک	گفجہ معلمی مرزا عباس ملا زاده	برنجی کتاب. اۆلمجی ایل ایچون درس کتابی اوشاق باغچہ سی. برنجی ایل ایچون درس کتابی بہرہ التقلال ایکمچی ایل ایچون درس کتابی مشق مجموعہ سی
۳۰ قہک	۲۵ قہک	رشیدیک افندی زاده	قرأت کتابلاری : تشریح الفرائض
۱۰ قہک	۸ قہک	میرزا عباس ملازاده	رستم و سہراب (گوزل شکل لی)
۹۶ قہک	۸۰ قہک	آخوند ارس زاده	بزرہ ہانسی علم لر لازم
۲۰ قہک	۱۵ قہک	عباس آقا غایبوف آخوندابو تراب مرحوم ع.	وسقا زینال (شکل لی) قرانعلی بک (شکل لی) ایر اندہ حریت (شکل لی)
۲۰ قہک	۱۵ قہک	حسین زاده ، فائق نعمان زاده و ملا نصر الدین	ملت دوست لری
۱۷ قہک	۱۵ قہک	ملا نصر الدین	
۱۷ قہک	۱۵ قہک	" "	
۱۷ قہک	۱۵ قہک	" "	
۷ قہک	۵ قہک	حقور دبیوف	
۲۴ قہک	۲۰ قہک	میرزا ملکوم خاں	شیخ و وزیر و مبدعہ ترقی (فارسیجہ)
۵۰ قہک	۵۰ قہک	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
۴۵ قہک	۴۵ قہک	" "	اسلام تاریخی (برنجی حصہ)
۴۰ قہک	۴۰ قہک	" "	معلم الشریعہ (برنجی حصہ)
۵۰ قہک	۵۰ قہک	" "	معلم الشریعہ (۲ مجی حصہ)
۲۰ قہک	۲۰ قہک	میرزا عبداللہ طالب زاده	ایکی اوشاق
۵ قہک	۵ قہک	" "	قائلی مصادمہ
۳۰ قہک	۲۵ قہک	" "	آثار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعہ سی)
۴۱ قہک	۳۵ قہک	حمید بک یوسف بگوف	حساب مسئلہ لری
۴۰ قہک	۴۰ قہک	شاعر نیدیر	صحبت باسر رفیقہ
۱۰ قہک	۱۰ قہک	" "	مرآت وطن

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ

журнала „Молла-Насреддинъ“

Тифлисъ.

Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ

ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ

ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 6 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОВѢЩАНИЕ:
За мѣсто занимаемое строкомъ
печата впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.

Посылаютъ: Лора Еро Пинер-
горско, Веллчестъ.



بر مائه تك مهلت ايله ويريلور

ال ماشينالارى - ۲۵ مانتقندن باشلاش

روسيهده محض اوز ماغازالارمزه ساتيلير.

قلمبسهده اوج مخصوصى شعبه وار:

(۱) غلاوینسقى كوچهده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتيك قباغنده.

(۲) واقزال كوچهسنده، اينفنجيانسك ايونده.

(۳) آولابارده، قاختينسقى كوچهده، حسن جلالوفك ايونده.

حکومت طرفندن تصديق
اولمش ماغازين لوحسى.

ساخته لریندن احتياط ايدي.

فاريقه علامتى.



Посылаютъ: Лора Еро Пинер-
Общества.

۷ مانت ۳۰ قىكه

انك و ذكور ايچون گوزل انكيس (تريقو) سندن
ايكى دست پالتارلق آتجاق ۷ مانت ۳۰ قىكه يول خرجيده
فاريقناك عهدسنة (سيريابه يول خرجى ۸۵ قىك) بگنمهنلرك
يوللارى قايناريلاجقدر. بر دانه لباس ايچون ۴ آرشين
بر جرك (انكيس تريقوسى) ۲ آرشين آننده، زنانه ايچون
۸ آرشين آلمينا تريقوسى هر ريكده؛ نانوز گوندريله
۱۶ قىك مارقه يولى علاوه ايديلهجك. خواهش ايدنلر
۲ دست مردانه و يا ۲ دست زنانه گوندريلور. ۴ دست
و آرتق آلانلاره آستار دخی مفتہ گوندريلهجك. ۴ دست
زنانه آلانلاره بر قايش گوندريلور. بو آدريس:
Гор. Подъ, въ фабрику „Подзинскій Экспортъ“
М. Н.

وقت

اورنبورغه هفته ۳ مرتبه چيققان ادبي و سياسى تركيجه غزهدر.
آدريس: Редакция газеты „БАКТЪ“, Оренбургъ
غزهتك بهاسى:
ييللق ۵ مانت، آلتى آيلق ۲ مانت ۶۰ قىك، اوج آيلق ۱ مانت
۳۵ قىك، بسر آيلق ۴۵ قىك.

АГЕНТЪ ПО СБОРУ ОБЪЯВЛЕНІЙ

для мѣстныхъ газетъ и журнал. въ г. Баку
Георгій Николаевичъ Яковлевъ
принимаетъ объявленія также для журнала
Молла-Насреддинъ. Желающіе пользоваться услу-
гами Яковлева благоволятъ вызвать его по теле-
фону 16-93.

باكو غزتلرينه اعلان جمع ايلمكده

غياورغى يبقولاويويچ ياقووليف

«ملائصر الدينه» ده اعلان جمع ايدير. بونك
خدمندن استفادة اينمك ايستين جنابلر ۱۶-۹۳ نومره
تليفون ايله جاغرماليدرلر.

اعلان

اداره مزه هر بارمده كاغذ يازانلاردن آ نغ اولونور
كاغذلارينده آيوه لومرلرني نشان ورسولر.

چاي اچيون پيچينييه
اعلا جنسدت

اينيم



اداره و قاتنور

تفلیس، داویدوف کوچی نمر ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.
редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ“

تلفرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدین.

Тифлисъ „Молла-Насреддинъ“

اعلان قیمتی

قباق سحیفده پییطب ایلہ برسطری ۱۰ قپک، دال سحیفده ۷ قپک.

آدریس ده گیشمک حق ۳ دانه یدی قپک لک مارقه در.

آبونہ قیمتی.

قافقازده و روسیہده: ۱۲ آیلنی - ۵ منات

” ” ” ” ۶ آیلنی - ۳ منات

” ” ” ” ۳ آیلنی - ۱ منات ۶۰ قپک

اجنبی ملک کتلهده: ۱۲ آیلنی - ۶ منات

” ” ” ” ۶ آیلنی - ۴ منات

نسخه سی اداره مزده ۱۰ قپک، اوزگه شهرلرده ۱۲ قپک

۱۴ مارت ۱۹۱۰

هفته ده بر دفعه چیخان تورک مجموعه سی در.

۱۵ ربیع الاول ۱۳۲۸ بازار

مدرسه کتابخانه سی

کتابخانه مرده استانبولده مطبوع ابتدائی، رشدی، اعدادی و عالی هر دورلو مکتب کتابلری واردر. «طین» غزته سی محرری حسین جاهد، مالیه ناطری محمد جاوید فیلسوف دو قنور رضاتوفیق، مشهور کلستان و خارستان صاحبی احمد حکمت، مکتب سلطانی مدیری شاعر شهیر توفیق فکرت و مایین باش کتابی مشهور حکایه نویس خالد ضیا، نامق کمال، معلم ناجی، عبدالحق حامد بکتر و دیگر بونلار کیبی ادبا و شعرانک ادبیاته، تاریخه علوم وفنونه دائر جملة اثرلری کتابخانه مزده موجوددر. تور کشناس تورکلر طرفندن نشر ایدیلمکدن اولان آیلنی «تورک دیرنه کی» و تورک اقتصاد یونینک نشر ایتیمکده اولدنی «اقتصاد مجموعه سی» آیده بر نشر ایدیلان رسمی کتاب هفته ده بر چیخان مشهور «صراط مستقیم» ژورنال لاریک جملة نومورلری وار

فرانسز مورخلریندن مشهور «سینویوس» ک حسین جاهد بک کیمی، قنندر و مشهور محررلر و سیامیلر طرفندن ترجمه ایدیلنش «تاریخ عمومی» وار. قاموس الاعلام، قاموس ترکی، قاموس عثمانی، لغت ناجی، اختری کبیر کیمی دورلو دورلو لغتلر وار. حریتین صوکره نشر ایدیلنش جملة رومانلر، قیاترو او یونلری حکایه لر وار. هیمی استانبول فیثاتی ایلہ ساتیلور. باغچه سرای باسمه سی کلام قدیملر وار. مالینین و بورینین ایلہ سایلرلرنک اثرلریندن ترجمه ایدیلنش علمی نظری مفصل «علم حسابک برنجی جلدی طبعندن چیقدی بو کتاب قواعد حسابیه ایلہ ۲۰۰۰ بو بوقدر مسئله یی حاویدر. فیثاتی ۱ رویلہ ۲۰ قیکدر. حساب مسئله لری ۳۵ یومیه دفتری ۲۵ قیکدن ساتیلور. کتابخانه مزده قافلیسه ده نشر ایدیلنش تورکجه هر دورلو مکتب و ادبیات کتابلری موجوددر. نالوز طریقیله هر طرفه گوندریلور هر دورلو لوازمات تملیمه دخی ساتیلور. روسجه آدریس

г. Енисейполь, Гамидъ-Беку Усуббекову.

۷ منات ۳۰ قپکه

ايات و ذکور ایچون گوزل انگلیس (تریقو) سندن ایکی دست پالتارلق آنجاخ ۷ منات ۳۰ قپکه یول خرچیده فاریقانک عهده سنه (سیبریایه یول خرچی ۸۵ قپک) بگمیلرک بوللاری قایقاریلا جقدر. بر دانه لباس ایچون ۴ آرشین بر چرک (انگلیس تریقوسی) ۲ آرشین ائنده، زنانه ایچون ۸ آرشین «آلمیا» تریقوسی هر رنگده؛ نالوز گوندریلسه ۱۶ قپک مارقه پولی علاوه ایدیله جک. خواهش ایدیلره ۲ دست مردانه و یا ۲ دست زنانه گوندریلور. ۲ دست و آرتق آلانلاره آستار دخی مفتہ ویریله جک. ۴ دست زنانه آلانلاره بر قایش گوندریلور. بو آدریس:

Гор. Лодзь, въ фабрику „Лодзинскій Экспортъ“
M. H.

تفلیس ده مهمانخانه «داغستان»

نومره لارک قیمتی یاریم مناتدن اوج مناته قدردر. هر جور آسیا و یورویا خورک لری گئورتمک اولار. تمیز و ایشیق نومره لریمز جوخ راحتدرلر. پاسپورتسز قوناقلار حمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول اولونه باحقاقلار. آدریس: تفلیس، پدسقوقسقی کوچه ده نمره ۹۳، تازه معالجه خانه نک قاغنده، قوناقلار ورن مبدانک یاننده. صاحب مهمانخانه موسی حسن اوفی گنجعلی.

Тифлисъ, Песковская ул. д. № 93,
противъ новой лѣчебницы д-ра Григорьяна, номера «ДАГЕСТАНЪ».

باکوده ملا نصرالدین ژورنالیک وکیل

اسلامیه مهمانخانه سنده اسدالله آخوندوف در.

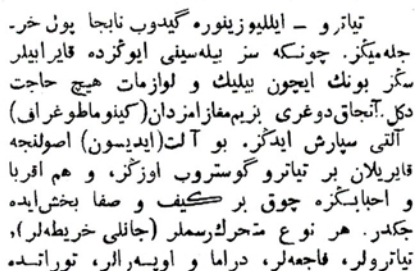
Представитель и агентъ по сбору объявленій
журнала „Молла-Насреддинъ“ для города Баку:
Гостиница „Исламъ“ Асадулла Ахундовъ.

ایک جو خوراک ۶۰ فیک ۱ ریومقا عسراق و بریاقال شرابیله. اوج جور خوراک ۷۵ فیک بی ریومقا عراق بی باقال شراب و بر فنجان قهوه. ابه. دورت جور خوراک ۱ منات بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قهوه. ابه. شش جور خوراک ۱ منات ۵۰ فیک بی ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر قفجان قهوه.

مهمان خانه صاحبزادی: قورچیلانا و سخارولیدزه.

Тифлисъ, председат. Кавк. Мусульм. Благ. Общества
Г-нъ И. Векилову.

اصول جدید مدرسہ لریفہ معلم خواہش ایندیلر مکتبہ
ایله ایستہ سوللر مالیاندن:
میرزا خلیل جانی بگراده نی

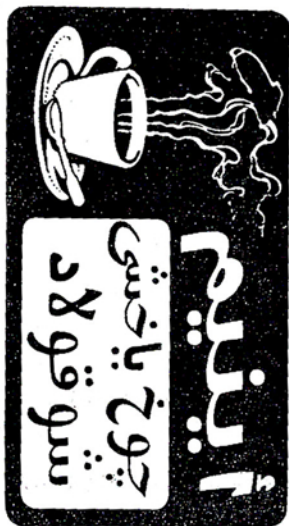


يازيلان تاريخى وقوعاتلر گوستۇرىز. و هكداماجاربه ودانسه حركتلىرى نمايش ايدير. و بونسله
برابر روسيه و آلمانيا ايمپراطورلرنىڭ(روسل) اسگلسنە «شتافارت» گمىسىندە ۱۹۰۹مجى
ايلدە گوروشمەلرى. عهد قديم، عهد جديد تاريخلردنن و قصەلرى، خىزرت عيسىنىڭ تولدى.
چكىيگى جفا، عذاب و باللا، روس-يابون محاربە منظوملارى بيرلين دە مشهور نشانكلەر،
منظرلەر، قياتلر، ايتالياء، (نيچجە) ونەدىك و آفرىقا و سبىر قاقملرنىڭ حيات و سيمالرى
منظەرلرى. سبىر يا دىمر يول انشاسى، ماتروسلارڭ حباتلرى، رسم كىچىدلرى، مانورە
لرى، (سپيلنان)ڭ هوايە اوچماق موقعىتى، عسكرلرڭ رسم سلامقى، دىمر يوللاردە قضا
و فلاكت و يوللارى تعمير، نيولورقدە تياترو يانغىنى، و بوندان ماعدا بر چوق غريە
منظرلەر گوستۇرىز.

بو آلت (آبارات) غایت ساده و یکپل اجزای زردن مرکب اولدیفنه گوره هر کس بونی ایشلهده بیلور، بونک ایچون یازیلان بزم دستور العملی اوخوماق گرک. منظره لبر چوق آچق و یارلاق گوستریلور. بو آبارات اولماقلارده ایشیق ایچونده یارباجاق. بو آباراطی آلانلار اوزلرینک اولماقلارینی تیاتوره دوندریرلر، اوزینه و رفیقلرینه یوک برکیف و صفایریر. بو آباراتی هر کس اله کتوره بیلمه سیچون بز اک اوجوز قیمت تعین ایندیک بئون آلانیه ۹ منات ۵۰ قیکه، ۱۲نجی نومرو ۱۴ منات ۳۵ قیکه، بونک کیمی آبارات بئون لوزل و چوخ التر ایله ۱۳نجی نومرو ۳۰ منات، بونک ایچون احتیاطی شریدر ۸۵ قیکدن ۲ منات ۷۵ قیکه کیمی. بئون سفارشر نالوژ گوندریلور زاداقناز، وچنه خرجی ۱ م. ۵۰ قیکه. یوروپا روسیه سنه قاقنازه ا ما زیاکیسی ۱۵ منات ۷۵ قیکه. شرقی سیریا ۱ منات ارتقراق، اباراتک ۱۳نجی نومروسی اون مژت زاداقناز گوندریلمز. ادریس: گیرمائیله، بیرلین، فانت کوجوسی نمرو ۱۲

Адресъ: Германія, Берлинъ, Кантъ. ул. №120 Belin kantstr № 120
Торговый домъ Х. Финкельштейнъ, Н. Finkelstein № 114

پیرلینه مکتوب ۱۰ قېکالت مارقا اینه گوندربلور. بزیم آزاتای اوزگه هیچ برایشه
یوایمان دوامانی فنارلرله قاریدیرمیگز. بعض فیملار بزیم اباراتلارا اوخشیان بالاچه ابارا
تلاز ساتیرلر. مصلحت گوریرک اولاره اعتنا ائتمه سگز.



ОСЕННИЙ ТЕАТНИКЪ
ЖВОНЦЕВА в г. Орлов



Первоклассная гостинница „Кавказъ“ Въ Тифлисъ.

تقليد قاقاز مهمانخانه سفده تمیزلیک، ساکنلک و راحتک آرتق درجهده. الی اوطاق وار و قیمتری بیر مفاتن باشلا. ادبلی و زیرک قولوقچیلار. ایکی جور خوراک ۶۰ قنک ۱ ریومقا عراق و بر باقال شراب ایله. اوج جور خوراک ۷۰ قنک بر ریومقا عراق بر باقال شراب و بر فنجان قهوه ایله. دورت جور خوراک ۱ منات بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قهوه ایله. بش جور خوراک ۱ منات ۵۰ قنک بر ریومقا عراق و یاریم شیشه شراب و بر فنجان قهوه. مهمانخانه صاحبلی: قورچیلانا و سبخارولیدزه.

گنجهده مهمانخانه «قائوریسییا»

Гостинница „Конкуренція“ Въ г. Елисаветполѣ

نمبر ۱۰ قیمتی ۱ مفاتن اوج مناته کیمی. آشیاز خانه مزده هر جوره آسیا و یورپا خورکلی موجوددر. مشقیرلردن خواهش اولنور که: بر دفعهده اولسه نمبر لریزی گورسونلر. هر برجهندن، خصوصاً تمیزلیک باره سنده رقابت اولونمه، حاق درجهدهدر. پاسپورتس قبول اولونماجاقلار. آدریس: پولادووسکی کوچهده مبر معصوم خانک ملکنده نمبر ۲۰ مهمانخانه «قائوریسییا».

صاحب مهمانخانه حسین بک قلی بدوف
Елисаветполь Поладовская ул. №20 номера
„Конкуренція“

اینانیلیمه حاق بر وقه ۷ منات ۲۵ قنکه آنجا

ایکی قاسموق گوندیریم یوسته اجرئی ویربلمش نالوزایله ۴ آرشین یاریر مردانه قاسموق ایچون انکلیس یون ترقیوسی؛ ایکی آرشین انگلی مقین، پارلاق اڭ قازمه مودالی نقشه لرله بزتمش، و گوندیریم ۸ آرشین نوووستی پارچسی عورت یالتاریندن اوتری. ۲ جفتک قماش پارچلی آلانده مردانه بر پارچه آستارلق گوندیریم. ایستقلر، گوره هر جفتنی مطلق مردانه یا زنانه گوندیرمک ممکندر. هیچ قورخو یوخدر. مال بگنلمزسه پول قایتاریلور. نالوز اولانده مناته ۲ قنک یول خرجی آرتق حساب اولنور. سیب ریایه وزن حسابی ایکی قاسموق ۱ منات ۲۵ قنک. آدریس:

Фирма М. Н. Бабушкина, Подъез 1-е отд. М. Н.

ستانبولسقا نوووستی

Стамбульскія новости

استانبولده هفتهده بر دمه چیخان روس دبلنده رسملی تورک مجموعه سیدر. مجموعه ۱۶ صحیفه دن عبارت اولوب چوق گوزل رسملر ایل بره نیر اسلام عایمک هر طرفدن، خصا وضعثمانلیک اک عمده و دوغرو سیاسی و اجتماعی احوالندن خبر وینر اک مکمل روسیه غرتهدر.

روسیه ایچون آتونه قیمتی: ۱۲ آیلی ۸ منات

۶ آیلی ۴ منات

۳ آیلی ۲ منات ۵۰ قنک

Константинополь (турція) آدریس:

Редакция „Стамбульскія новости“

تازه آجیلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“

Ксеніевская ул. № 7 соб. д. около гост. „Ветцель“
Телефонъ № 590.

ل. ی. بالاردزوف. - اوشاق آزارنگ حکیمی. قبول ساعت ۲ دن ۳
و. د. غامباشیدزه. - ایچری و اوشاق آزاری حکیمی اادن ۱۲
م. آ. غدهوانی. - نرو آزاری. بارار چهارشنبه وجمعه گونلری اون یاریدمن اادک.
آ. غ. غورقو. - ایچری آزاری. شنبه لونی ساعت ادن ۲ دن ۳ بازار گونی اادن ۱۲ اادک.
آ. آ. قارشین. - دهری وسوزهنگ آزارلری. هر گون بازاردن سوانی ساعت ایکی یاریدمن اوج یاریمه دک.
غ. غ. ماغالوف. - ایچری آزاری. تک و شنبه گونلری اادن ۱۲ اادک.
و. م. مانسوتهوف. - ایچری آزاری. بازار ایترهسی جمعه آخشی و شنبه گونلری ساعت ادن ۲ دن ۳
ن. م. ملیکوف. - آروات آزاری هر گون اادن ۱۲ اادک.
و. س. موسخوف. - گوز حکیمی. بازار چهارشنبه وجمعه گونلری اادن ایکی یاریمه دک
ر. و. پیرادوف. - جراقل هر گون ساعت اادن ۱۲ اادک
ب. آ. بابوف. - بورن، قولاخ و بوغاز. هر گون جمعه دن سوانی ۲ دن ایکی یاریمه دک
ن. رسیخیلادزه. - دیش حکیمی. هر گون ساعت ۹ دن ۱۰ اادک
غ. و. سوبولسکی. - جراقل هر گون ساعت ۹ دن ۱۱ تک
ن. ی. تیقاندازه. - اما آروات آزاری هر گون ساعت ادن ۲ تک
غ. ی. فودوروف. -

باکوده ملاصرالدین ژورنالی نڭ وکیل

اسلامیه مهمانخانه سنده اسدالله آخوندوف در.

Представитель и агентъ по сбору объявлений
журнала „Молла-Насреддинъ“ для города Баку:
Гостинница „Исламія“ Асадулла Ахундовъ.